

# full d'anuncis **falca** de la llengua catalana

desembre 2008

tercera època

número 21

**Activitats  
de les parelles  
lingüístiques**

**Voluntariat  
lingüístic  
a l'empresa**

**Amb relació a  
o en relació amb?**

**Jocs en català**

**Google en català:  
sí, però...**

**L'Optimot,  
més a prop**

  
CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS  
MIQUEL VENTURA

La Falca es distribueix conjuntament amb:

*Butlletí Informatiu de Maspujols, Cinc Cèntims de Riudecanyes, El Lledoner de Riudecols, El Replà de Vinyols i els Arcs, Informatiu d'Alforja, Informatiu d'Almóster, Informets dels Guiamets, La Borja de les Borges del Camp, La Criolla de l'Aleixar, La Revista de Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant, Lo Collet de Coldejou, Lo Floc de Riudoms, Lo Pedris de Vilaplana i Revista Cambrils.*

I en format electrònic a [www.cpln.cat/reus](http://www.cpln.cat/reus)

## parla · CAT



Des del primer d'octubre ja funciona el Parla.cat, el nou curs de català per Internet. En conjunt és un nou espai web de difusió de recursos, eines i material didàctic per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana. Parla.cat oferirà formació de quatre nivells diferents de llengua: bàsic, elemental, intermedi i suficiència. Ara ja estan disponibles els nivells bàsic i elemental.

Els cursos ofereixen dues modalitats d'aprenentatge: lliure i amb tutoria. La modalitat lliure és gratuïta i permet a l'aprenent fer servir els materials per a un aprenentatge autònom. La modalitat amb tutoria, de pagament, té la garantia del Consorci per a la Normalització Lingüística i de l'Institut Ramon Llull. Aquesta opció afegeix el suport d'un professor/a que va guiant la formació de l'alumnat. Qualsevol persona que hi estigui interessada pot fer la inscripció, que li donarà l'accés a la prova de nivell.

Parla.cat té també un vessant cultural i lúdic a la rambla virtual; un espai des d'on es pot accedir a portals de literatura, de música, jocs en línia i, fins i tot, interactuar en xats i fòrums amb altres persones inscrites.



En resum, una molt bona eina en línia per aprendre i perfeccionar el català.



Podeu fer-nos arribar preguntes, suggeriments o comentaris a [reus@cpln.cat](mailto:reus@cpln.cat)

## Activitats de les parelles lingüístiques

- Grup de teatre
- Exposició "Parlem-nos"
- Visita al Molí de les Tres Eres de Cambrils
- Ruta modernista per Reus
- Ruta Romana per Tarragona
- Exposició "Neolític. De nòmades a sedentaris"
- Tertúlia setmanal a Punt 6 Ràdio

I a més:

- Descomptes del 5% en les llibreries Galatea i Gaudí de Reus i Puntdoc de Cambrils
- 2 x1 al Teatre Bartrina
- Programa "Quedem", d'Òmnium Cultural
- Programa "Anem d'excursió" del GEPEC
- Etc.

### Novetat!

El CNL i la Cambra de Comerç ofereixen a les empreses que ho desitgin, en el marc de la responsabilitat social, la possibilitat d'organitzar gratuïtament parelles lingüístiques entre el seu personal. Si hi esteu interessats, truqueu-nos.



## especial

Aquest mes de novembre s'ha iniciat al CNL l'11a edició del programa "Voluntariat per la llengua".

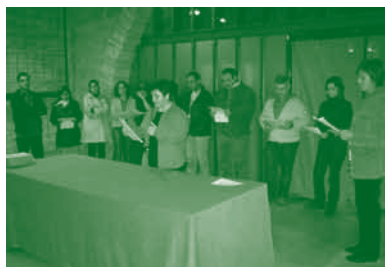
I han estat precisament 115 les parelles que han començat a funcionar a Reus, Cambrils, Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant, la Selva del Camp i, per primer cop, també a Vinyols i a Riudoms, on es va fer un acte de difusió entre les entitats de la població, a les quals s'hi afegiran aviat les que es formen al Priorat.

Tot això és possible gràcies a la implicació de moltes persones catalanoparlants (d'origen o que han adoptat aquesta llengua) les quals dediquen desinteressadament una hora a la setmana durant deu setmanes a parlar en català amb una persona que l'està aprenent. La difusió que en fa la premsa local, el mateix professorat del CNL, els ajuntaments, el Servei Lingüístic de CCOO, actes com la presentació del programa a la Facultat de Medicina, el programa "10 cites" de TV3 i sobretot el boca-orella fan que puguem proporcionar una parella lingüística a tothom que hi tingui interès. Si us hi voleu apuntar, feu-ho a [www.vxl.cat](http://www.vxl.cat) o truqueu-nos.

Perquè hi ha moltíssima gent vinguda d'arreu que vol aprendre el català. Precisament el dia 11 de novembre s'inaugurava a Reus l'exposició "Parlem-nos", i representants de l'alumnat del CNL llegien un **manifest** del qual transcrivim un extracte:

**Nosaltres**, ciutadans d'arreu del món [de 42 països] que, per motius diversos, hem vingut a viure a Catalunya i que aprenem català, la vostra llengua, i també, des que som aquí, la nostra llengua, manifestem la voluntat i la intenció d'arrelar-nos en aquest país i compartir, tots plegats, aquesta llengua com a llengua comuna i de cohesió social, i **us demanem**, en nom de les nostres companyes i companys, **que, si us plau, ens parleu en català.**

(El text complet i més informació sobre l'exposició i aquest acte a [www.cpln.cat/reus](http://www.cpln.cat/reus))



## aclarim-ho

# Amb relació a o en relació amb?

Aquestes locucions es poden considerar sinònimes quan signifiquen 'pel que fa a, amb referència a'. Per exemple: **Amb relació a** la vostra carta, em plau fer-vos saber..., **En relació amb** la vostra carta, em plau fer-vos saber...

D'altra banda, cada locució té un significat diferent en altres casos. La locució *amb relació a* també significa 'envers'. Per exemple: *És respectuós amb relació als* seus superiors, significa el mateix que *És respectuós envers els* seus superiors.

Igualment, la locució *en relació amb*, a més de 'pel que fa a', també pot tenir un altre significat: 'en connexió amb, en correspondència amb'. Per exemple: *Posar una persona en relació amb* una altra.

Per acabar, hi ha una forma que hem d'evitar del tot. Es tracta de la forma híbrida *en relació a*. Aquesta forma no és correcta en català.

(Flaixos d'actualitat núm. 23)

## recursos

### **Salam al català**

Publicació bilingüe català-àrab que presenta i apropa el català a la comunitat musulmana i araboparlant que viu a Catalunya.

Es pot consultar a:

[www.plataforma-llengua.cat/doc/salamalcatala.pdf](http://www.plataforma-llengua.cat/doc/salamalcatala.pdf)



[www.cpnl.cat/reus](http://www.cpnl.cat/reus)

Podeu demanar el catàleg de jocs en català als serveis i oficines del CNL. Al web, a més, hi trobareu la disponibilitat dels jocs als establiments del Baix Camp i el Priorat que teniu en la llista següent:

#### **Cambrils**

Joguines Elena  
Rialles  
Zacaries JAC (Eixample Platja)  
Zacaries JAC (Port)

#### **Falset**

El Llapis  
Estanc M. Pilar  
Mikilàndia

#### **Reus**

Abacus  
Di-joc  
Els Daus  
Galatea Llibres  
Joguines Guasch  
Joguines Mar i Cel  
Joguines Segú  
Joguines Somnis  
Llibreria Gaudí

Los Pollitos  
Magatzems Chacón  
Tomàs Barberà

i també a [www.productesdelaterra.cat](http://www.productesdelaterra.cat) (botiga virtual)

Has de resoldre  
dubtes lingüístics

Necessites  
revisar un text?

Saps  
de quins recursos  
pots disposar?

Coneixes  
les eines informàtiques  
que hi ha en català?



Visita el web de recursos  
[www.cpnl.cat/reus/recursos](http://www.cpnl.cat/reus/recursos)

Adreça't als serveis!

#### **Servei Local de Català de Reus**

Tel. 977 12 88 61  
Fax 977 12 89 14  
[reus@cpnl.cat](mailto:reus@cpnl.cat)

#### **Oficina de Català de Cambrils**

Tel. i fax 977 79 26 88  
[cambrils@cpnl.cat](mailto:cambrils@cpnl.cat)

#### **Servei Comarcal de Català del Baix Camp**

Tel. 977 32 71 55  
Fax 977 32 17 73  
[baixcamp@cpnl.cat](mailto:baixcamp@cpnl.cat)

#### **Servei Comarcal de Català del Priorat**

Tel. 977 83 19 83  
Fax 977 83 05 64  
[priorat@cpnl.cat](mailto:priorat@cpnl.cat)

## Nous catalanoparlants

Nous col·lectius de persones novingudes s'interessen per aprendre la llengua del país. Per primera vegada el CNL du a terme un curs inicial específic per a persones de la comunitat xinesa de Reus, que segueixen deu alumnes, els quals podran continuar la formació posteriorment incorporant-se a un nivell bàsic de l'oferta general.

D'altra banda, AINCO, una associació de persones colombianes, i Madre Tierra, de dones d'arreu de Llatinoamèrica, han signat un conveni amb el CNL per organitzar cursos de català. A Riudoms, s'està fent un curs inicial amb dones magribines, al matí, i un nivell Bàsic1, al vespre, amb majoria d'alumnes llatinoamericans. Aquests dos cursos es fan a proposta del Consell Comarcal del Baix Camp i tenen subvenció de la Secretaria per a la Immigració.

## Google en català: sí, però...

Darrerament han aparegut nous productes informàtics en català, alguns vinculats a Google. Per exemple, el navegador Google Chrome i el traductor Google Translate, que permet la traducció automàtica en més de trenta llengües, entre les quals el català. Sens dubte, una notícia molt positiva, però... Òscar del Pozo, enginyer de Google a Irlanda, advertia recentment en un fòrum de la fragilitat de la situació. Google treballa amb quaranta llengües, triades atenent el nombre d'usuaris d'Internet, i el català ha entrat en el grup per ben poc. Si volem col·laborar a mantenir-l'hi, hem de tenir configurat el català com a llengua preferent del nostre navegador d'Internet (Mozilla Firefox, Internet Explorer, etc.). Us animem a fer-ho o a comprovar-ho. Des del navegador, cliqueu "eines", "opcions", "llengües", i mireu que la llengua preferent sigui el català.

## L'Optimot, més a prop

Des de l'abril, en què es va posar en marxa el nou servei d'atenció de consultes lingüístiques, el CNL ha fet sessions de divulgació d'aquesta eina en diverses poblacions. Els destinataris han estat treballadors dels departaments i empreses municipals de Reus (quatre sessions), de l'Ajuntament de Cambrils, del Consell Comarcal del Priorat i del Consell Comarcal del Baix Camp (tres sessions). En total, nou sessions i cent cinquanta-sis assistents, que n'han fet una valoració molt positiva. A més, les sessions serveixen per donar a conèixer les millors eines per treballar en català amb garantia de qualitat. Amb la col·laboració de la Cambra de Comerç de Reus, la divulgació de l'Optimot s'estendrà ara a les empreses de Reus, Cambrils i Vandellòs i l'Hospitalet de l'Infant.  
(<http://optimot.gencat.cat>)

**Vols****aprendre?  
català?****Necessites el****certificat  
de nivell?****Ara és el moment****Cursos de febrer a juny****A Reus, Cambrils, Falset****i l'Hospitalet de l'Infant****Amb nivells i horaris diversos****Assistint a classe o a distància****Matriculació del 9 al 13 de febrer**

**CENTRE DE NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA DE L'ÀREA DE REUS  
MIQUEL VENTURA**

**Servei Local de Català de Reus**

Carrer de l'Amargura, 26, 1r  
43201 Reus  
Tel. 977 12 88 61 - Fax 977 12 89 14  
reus@cpnl.cat

**Oficina de Català de Cambrils**

Carrer de Sant Plàcid, 18-20  
43850 Cambrils  
Tel. i fax 977 79 26 88  
cambrils@cpnl.cat

**Servei Comarcal de Català  
del Baix Camp**

Carrer del Doctor Ferran, 8  
43202 Reus  
Tel. 977 32 71 55 - Fax 977 32 17 73  
baixcamp@cpnl.cat

**Servei Comarcal de Català  
del Priorat**

Plaça de la Quartera, 1  
43730 Falset  
Tel. 977 83 19 83 - Fax 977 83 05 64  
priorat@cpnl.cat